

Измаил Срезневский

**Сказания об антихристе в
славянских переводах с
замечаниями о славянских
переводах творений Св.
Ипполита**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
ИЗ7

ИЗ7 **Измаил Срезневский**
Сказания об антихристе в славянских переводах с замечаниями о славянских переводах творений Св.Ипполита / Измаил Срезневский – М.: Книга по Требованию, 2021. – 228 с.

ISBN 978-5-458-02024-4

ISBN 978-5-458-02024-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по списку XII вѣка съ изслѣдованіемъ о словѣ и о другой мнимои бесѣдѣ Ипполита о томъ же съ примѣчаніями и приложеніями. К. И. Невоструева.

I.

Въ 1868 году изданъ былъ К. И. Невоструевымъ замѣчательный трудъ подъ заглавіемъ «Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по Чудовскому списку XII вѣка». К. И. Невоструевъ продолжалъ свои работы по изданному имъ слову и послѣ изданія его, нашелъ нужнымъ кое-что дополнить и поправить въ своей книгѣ, и затѣмъ представилъ ее на разсмотрѣніе Академіи Наукъ, какъ рукопись, приготовленную къ новому изданію. Разсмотрѣніе его труда въ этомъ новомъ видѣ будетъ тѣмъ менѣе лишне, что, сколько мнѣ извѣстно, онъ остался неразсмотрѣннымъ по первому изданію, и между тѣмъ стоитъ того, какъ трудъ замѣчательный. Замѣчателенъ онъ и какъ изданіе одного изъ важныхъ памятниковъ древней Русской письменности, и какъ произведеніе богословски-научное, имѣющее цѣлю объяснить значеніе древняго Русскаго памятника не только какъ перевода съ Греческаго подлинника, но и какъ пособія для восполненія Греческаго подлинника.

Лично изучая этотъ памятникъ и другіе съ нимъ сродные, съ особеннымъ удовольствіемъ остановился я на трудѣ К. И. Невоструева когда онъ былъ изданъ, какъ на важномъ пособіи, тѣмъ болѣе для меня важномъ, что послѣ перваго ознакомленія съ Чудовскою рукописью на мѣстѣ, я уже не могъ ею пользоваться до самаго изданія въ свѣтъ книги К. И. Невоструева, и только уже позже получилъ отъ о. архимандрита Амфилохія буквально вѣрный списокъ второй половины Чудовской рукописи т. е. того, что

неиздано К. И. Невоструевымъ, и нѣсколько снимковъ въ дополненіе къ сдѣланнымъ прежде мною самимъ *).

Познакомясь съ книгою К. И. Невоструева по изданію еще въ 1868 г. и теперь перечитавъ ее вновь по исправленному отгиску съ приписками, не могу не воздать должнаго уваженія ея достоинству. Вмѣстѣ съ тѣмъ нахожу не лишнимъ прибавить кое что отъ себя къ тому, что читатель найдетъ въ книгѣ К. И. Невоструева, и сдѣлать нѣсколько замѣчаній относительно труда этого почтеннаго изслѣдователя.

Прежде всего, впрочемъ, считаю долгомъ вспомнить о трудахъ тѣхъ ученыхъ, которые содѣйствовали раскрытію и объясненію произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту, и подробностей, относящихся къ лицу этого епископа-мученика.

Рядъ этихъ трудовъ въ новой Европѣ начинается въ XVI вѣкѣ. Въ 1551 году, близъ Рима, у церкви св. Лаврентія найдена статуя съ такими написями на креслѣ, которыя явно указывали на нее какъ на изображеніе св. Ипполита, хотя и очень неудовлетворительное, такъ какъ оно найдено безъ головы. Статуя была исправлена и перенесена въ Ватиканъ, а изъ него въ Латеранскій музей, гдѣ и теперь находится, продолжая обращать на себя вниманіе археологовъ. Написи, нарѣзанныя на этомъ памятникѣ, нѣсколько разъ были описываемы и издаваемы съ объясненіями, и прежде другихъ тѣ двѣ, которыя относятся къ пасхальному кругу: онѣ изданы въ Парижѣ уже въ 1585 г. Онѣ важны и какъ расчетъ времени пасхи, распределенный на отдѣлы по 16 лѣтъ, и какъ доказательство, когда жилъ составитель, такъ какъ таблицы, начиная рядъ указаній первымъ годомъ царствованія Александра Севера (222 г. по Р. X.), продолжаютъ его на 112 лѣтъ (до 334 г.) **).

*) Долгомъ считаю выразить признательность о. архимандриту Амфилохію какъ за это одолженіе, такъ и за многія другія: его теплою любви къ наукѣ я обязанъ значительнымъ количествомъ выписокъ изъ рукописей и снимковъ, изъ которыхъ нѣкоторые сдѣланы лично для меня. Получивъ послѣ самую рукопись твореній Ипполита изъ Чудовскаго монастыря и слячивъ сдѣланный имъ для меня списокъ съ подлинникомъ, я удостовѣрился, что и въ этомъ случаѣ онъ ни сколько не отступилъ отъ своей обычной тщательности.

**) Лучшее изданіе написей этихъ съ объясненіями читатель найдетъ въ *Congrus inscriptionum graecarum IV*: стр. 280 — 288, гдѣ обозначены и другіе труды, ихъ касающіеся.

Третья надпись не въ полнѣ сохранившаяся, представляетъ перечень трудовъ изображеннаго лица, не позволяющій сомнѣваться, что оно — св. Ипполитъ *), такъ какъ перечень этотъ чуть недословно сходится съ тѣми перечнями трудовъ св. Ипполита, которые находятся въ Церковной Исторіи Евсевія (VI:22) и въ книгѣ св. Иеронима о знаменитыхъ мужахъ (гл. 69). Всѣ эти перечни помогли отысканію самыхъ твореній; а разсмотрѣнія рукописей привели къ отысканію разныхъ другихъ отрывковъ изъ произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту и неуказанныхъ въ перечняхъ.

*) Надпись, представляющая перечень произведеній св. Ипполита, сохранилась не вся. Вотъ что въ ней читается:

ΙΟΥC
ΝΙΑC
ΑΛΜΟΥC
ΓΑCΤΡΙΜΥΘΟΝ
ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩ 5
ΑΝΗΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ
ΚΑΛΥΨΕΟC
ΠΕΡΙ ΧΑΡΙCΜΑΤΩΝ
ΑΠΟCΤΟΛΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟ 10
CΙC
ΧΡΟΝΙΚΩΝ
ΠΡΟC ΕΛΛΗΝΑC
ΚΑΙ ΠΡΟC ΠΑΤΩΝΑ
Η ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟC 15
ΠΡΟΤΡΕΠΤΙΚΟC ΠΡΟC CΕ
ΒΗΡΕΙΝΑΝ
ΑΠΟΔΕΙΞΙC ΧΡΟΝΩΝ
ΤΟΥ ΠΑCΧΑ
ΚΑΤΑ ΕΝ ΤΩ ΠΙΝΑΚΙ 20
ΩΔΑΙ ΙC ΠΑCΑC ΤΑC ΓΡΑ
ΦΑC
ΠΕΡΙ ΘΥ ΚΑΙ CΑΡΚΟC
ΑΝΑCΤΑCΕΩC
ΠΕΡΙ ΤΑΓΑΘΟΥ ΚΑΙ 25
ΠΟΘΕΝ ΤΟ ΚΑΚΟΝ

Въ XVI и XVII вв. участіе въ этомъ приняли I. Пикъ, Д. Гюшель, Поссевинъ, Канизъ, М. Гудъ, Сирмондъ, Комбенизъ, Лемоанъ, Монфокопъ и другіе. Большая часть произведеній Ипполита открыта, переведена по Латыни, издана и по нѣскольку разъ переиздана съ различными объясненіями на отдѣльные мѣста произведеній. Въ XVIII вѣкѣ къ найденному прежде прибавили еще отъ себя А. Фабрицій, Симонъ de Magistris и др. Въ XIX вѣкѣ потрудились надъ изданіемъ и объясненіемъ твореній св. Ипполита А. Маіо, Рошь, Бунзенъ, де Лагардъ и др.

Для желающихъ заняться твореніями св. Ипполита, кромѣ разныхъ изданій его произведеній по одиночкѣ, есть уже четыре полныя собранія ихъ:

A. Fabricii: Opera S. Hippolyti. Hamburg. 1716—1718: два тома.

A. Gallandii: Bibliotheca veterum patrum. II. Venet. 1766.

I. P. Migne: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris. 1857. X: стр. 262—962.

P. A. De Lagarde: Hippolyti Romani quae reperuntur omnia Graece. Berl. 1858.

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ (за исключеніемъ изданія Миня, ограничившагося по обычаю перепечаткою стараго), кромѣ повтореній прежде извѣстнаго, есть и кое что новое если не въ текстѣ, то въ объясненіяхъ; и въ первыхъ двухъ есть много объясненій, касающихся содержанія произведеній Ипполита, а въ четвертомъ много провѣрокъ.

Изъ множества изслѣдованій, кромѣ старинныхъ, каковы на пр. Моретти (1752), Руджіери (1771), и новыхъ, каковы Ленормана,

= . . . ιους . . . νίας. (Εἰς τοὺς ψαλμοὺς. (Εἰς τὴν ἐργαστήριον. :5: Ὑπὲρ τοῦ κατὰ Ἰωάν(ν)ην εὐαγγελίου καὶ ἀποκαλύψεως. Περὶ χαρισμάτων :10: ἀποστολικῆ παραδόσεως. Χρονικῶν. Πρὸς Ἑλληνας καὶ πρὸς Π(λ)άτωνα :15: ἢ καὶ περὶ τοῦ παντός. Προτρεπτικὸς πρὸς Σεβηρεϊναν. Απόδειξις χρόνων τοῦ πάσχα :20: κατὰ ἐν τῷ πίνακι. Ὡδαὶ ἐς πάσας τὰς γραφάς. Περὶ Θεοῦ καὶ σαρκὸς ἀναστάσεως. :25: Περὶ τὰγαθοῦ καὶ πόθεν τὸ κακόν.

Изъ первыхъ четырехъ строкъ, не сохранившихся своими началами, всего труднѣе разгадать двѣ первыя, какъ наиболѣе неполныя. Первую думали читать: εἰς πρωτοπλάστους или ἀπόδειξις κατὰ Ἰουδαίους = α. πρὸς τοὺς Ἰουδαίους и т. д.; вторую: περὶ κοσμογονίας, или περὶ ἡγεμονίας и пр. Давно предложенное дополненіе третьей и четвертой строки принимается всѣми.

Крюйса, Питры и др., замѣчательны: Бунзена: Hippolytus und seine Zeit 1852. 2 тома; Дёллингера: Hippolytus und Kallistus oder die römische Kirche in der ersten Hälfte des III Jahrh. 1853; Фолк-мара: Hippolytus und die römische Zeitgenossen. 1855.

Кромѣ трудовъ ученыхъ, особенно занимавшихся Ипполитомъ, важны и труды изслѣдователей, работавшихъ надъ произведеніями другихъ древнихъ христіанскихъ писателей, или надъ разными богословскими и историко-церковными вопросами.

Вообще по отношенію къ произведеніямъ Ипполита сдѣлано такъ много, что можно особенно желать только окончательнаго разрѣшенія вопросовъ филологическихъ: 1) какія именно изъ произведеній приписываемыхъ Ипполиту надобно отнести въ рядъ ихъ несомнѣнно и какія отъ него отдѣлить? и за тѣмъ: 2) нельзя ли возстановить нѣкоторыхъ испорченныхъ мѣстъ въ найденныхъ доселѣ Греческихъ спискахъ въ ихъ первобытный видъ и пополнить пробѣлы помощію Славянскихъ переводовъ? По первому изъ этихъ вопросовъ сдѣлано уже много; по второму, въ отношеніи къ Славянскому переводу, кромѣ того, что (какъ указано будетъ послѣ) сдѣлано К. И. Невоструевымъ, на сколько извѣстно по печатной литературѣ, не сдѣлано ничего.

II.

Творенія, приписываемыя св. Ипполиту, по крайней мѣрѣ въ отрывкахъ, издревле стали извѣстны въ Славянскомъ переводѣ.

Въ Изборникѣ князя Симеона, извѣстномъ у насъ въ спискѣ 1073 года, подъ именемъ Святославова, есть четыре статьи съ именемъ этого отца церкви:

Статья 57-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ꙗже о пѣсньхъ пѣсньмъ: Да кѣде ꙗ вьсь тѣ богатыи разоумъ.

Статья 59-я 2-го отдѣленія: Иполутово чѣто ксть моудрость създавшиа себѣ домъ: Христось вѣина и ѡчя моудрость (Прем. Сол. IX: I).

Статья 68-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ꙗже ѡ Данили: Желѣзньимъ бо голѣньмъ.

Всѣ эти отрывки помѣщены въ Анастасіевыхъ Отвѣтахъ: первый находится въ отвѣтѣ на 41 вопросъ: Ἰππολύτου ἐκ τοῦ εἰς τὸ ἄσμα τῶν ἀσμάτων: Καὶ τοῦ πᾶσα ἡ πλουσία αὐτῆ γνώσις (De Lagarde

200: 135); второй взятъ изъ отвѣта на 42-й вопросъ: Τοῦ ἁγίου Ἰππολύτου πάπα Ῥώμης εἰς τὸ σοφία ἐκκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκόν... Χριστὸς γάρ, φησί, ἡ τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς σοφία (De Lagarde 198: 133); третій изъ отвѣта на 48-й вопросъ: Ἰππολύτου εἰς τὸν Δανιήλ: Τῶν γὰρ σιδηρῶν κνημῶν τῶν νῦν ἐπικρατουσῶν (De Lagarde 186: 123).

Кромѣ этихъ отрывковъ въ статьѣ 194-й 2-го отдѣленія того же Изборника помѣщено Иполутово ὁ λβ. ἀπλου. кѣде кѣниждо ихъ проповѣда ѱли кѣде οὔμρѣша: Петръ ουβο въ Понтѣ и Галатии.

Это—Ἰππολύτου περὶ τῶν ἱβ ἀποστόλων ποῦ ἕκαστος αὐτῶν ἐκῆρξεν καὶ ποῦ ἐτελειώθη: Πέτρος μὲν ἐν Πόντῳ καὶ Γαλατία, статья, приписанная св. Ипполиту и нѣкоторыми писателями, на примѣръ Кедриномъ *), и по тому много разъ изданная въ ряду его произведений (Комбефизъ. 90, Фабрицій 1. 30).

Въ Киевскомъ продолженіи Повѣсти временныхъ лѣтъ, въ самомъ началѣ, подъ 6619—1111-мъ годомъ (л. 101) помѣщено мѣсто изъ Иполитова толкованія пророчества Даниила: «И се же пакы ѱко же Иполитъ глѣтъ. толкуеть Данила. В лѣто третее Коура прѣ азъ Даниль плакахся» и пр.

Это мѣсто повторяетъ сокращенно часть какъ будто того произведенія Ипполита, которое сохранилось въ спискахъ X вѣка, известномъ подъ названіемъ codex Chisianus и изданномъ Симономъ De Magistris (Daniel secundum septuaginta. Римъ. 1772 стр. 95—122): Ἰππολύτου ἐπισκόπου Ῥώμης. τῆς τοῦ Δανιήλ ὀράσεως καὶ τοῦ Ναβουχοδονόσορ ἐπιλύσεις ἐν ταύτῳ ἀμφοτέρων, и занимаетъ тамъ въ болѣе полномъ видѣ главы XXIII—XXVIII (De Lagarde 160—162). Можно бы предполагать, что и все это произведение было переведено по Славянски въ такомъ видѣ, какъ открыто оно въ Греческомъ подлинникѣ, и что Киевскій лѣтописецъ изъ него взялъ мѣсто, имъ выписанное.

И дѣйствительно, есть означенное мѣсто въ нашихъ рукописяхъ какъ часть большого цѣлаго, часть девятаго слова изъ обширнаго толкованія пророчествъ Даниила, состоящаго изъ двѣнадцати словъ.

Первое изъ этихъ 12-ти словъ извѣстно мнѣ только по древнему списку Чудовской рукописи, XII—XIII в. (л. 68—87), гдѣ оно

*) Ὁ Θεὸς Ἰππολύτος Ῥώμης περὶ τοῦ Θεοῦ κηρύγματος καὶ τῆς τελειώσεως τῶν ἀποστόλων. Бонн. изд. 1: стр. 434.

озаглавлено такъ: «того же (т. е. Ипполита) отъ Данила съказаник ѿ. видѣнии. д. Въ гѣто вѣторок прѣства Навходоносора» и пр. Оно относится къ 2-й главѣ книги пророка Данила.

Второе слово есть и въ той же Чудовской рукописи (л. 87—126), и въ рукописи Московской Духовной Академіи XVI в. 7027—1519 года (л. 79—121): «Видѣниѣ четверток Данила пророка. о образѣ и о трѣхъ отроцѣхъ. Въ гѣто осмок на десѣте Навоуходоносоръ прѣ сътвори образъ златъ». Оно относится къ 3-й главѣ книги пророка Данила.

Третье слово и всѣ слѣдующія мнѣ извѣстны только по вышеозначенной рукописи XVI вѣка. Третье (л. 121—141) озаглавлено: «того же (т. е. Ипполита) ѿ видѣнии. е. слово. г. ѿ съѣ еже ѿ джбѣ и егда изгнанъ бысть Навходоносоръ. Навходоносоръ прѣ всѣмъ людѣмъ». Оно относится, кромѣ начала, передающаго послѣдніе стихи 3-й главы, къ главѣ 4-й книги Данила.

Четвертое слово (л. 142—151): «ѿ шестѣмъ видѣнии и ѿ за-пасти ржкы. слово. д». срав. гл. 5-ю книги Данила.

Пятое слово (л. 152—167): «ѿ семѣмъ видѣнии и ѿ вѣметаніи Даниловѣ таже въ гмж къ львомъ. слово. е»: срав. гл. 6-ю главу книги Данила.

Шестое слово (л. 167—203): «того же (т. е. Ипполита) слово ѿ видѣнии и и ѿ четѣре^х звѣрехъ. с»: срав. 7-ю главу книги Данила.

Седьмое слово (л. 204—210): «ѿ девятомъ видѣнии и ѿвнѣ и ѿ кълѣ. з»: срав. гл. 8-ю книги Данила.

Восьмое слово (л. 210—221): «ѿ десѣтѣмъ видѣнии о ѿ ѿ седмирица^х и ѣ. и»: срав. гл. 9-ю книги Данила.

Девятое слово (л. 221—227): «ѿ перѣвомъ на десѣте видѣнии и ѿ прїи^х оужьскыи^х и сѣверьскыи^х. и». срав. 10-ю главу книги Данила.

Десятое слово (л. 227—253): «ѿ вторѣмъ на десѣте видѣнии слово ѿ тре^х прѣхъ. е»: срав. 11-ю и 12-ю главу книги Данила.

Одинадѣтое слово (л. 259—268): «ѿ плѣнѣ Иакима прѣ и снѣвъ Иоуды. Иерѣмж градж. а. и»: срав. 1-ю главу книги Данила.

Двѣнадцатое слово (л. 268—291): «ѿ Сѣсанѣ и ѿ обою старцж. видѣние второе. в. и»: срав. главу 13-ю книги Данила (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбефиза. 1. 50—55. Де Лагарда: 145: 58).

Между 10-мъ и 11-мъ словомъ помѣщено, какъ особенное слово подъ заглавіемъ «стаго Иполита ѿ Данилѣ видѣние прѣвое. г». (л. 253—259), что то въ родѣ вступленія или приложенія къ тол-

кованію пророчествъ Даниїла о самоѣ Даниїлѣ (см. въ *Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбеѣиза*. 1. 55—56. Де Лагарда; 143: 57). Оно своимъ положеніемъ послѣ X-го слова какъ будто указываетъ, что все произведеніе Ипполита (или ему приписанное) или было иначе расположено, т. е. начиналось со словъ XI—XII, за которыми слѣдовали слова I—X, или же состояло только изъ десяти первыхъ словъ, къ которымъ уже послѣ прибавлены были слова XI—XII, вмѣстѣ съ введеніемъ. Это второе предположеніе находитъ нѣкоторую поддержку въ свѣдѣніи объ Ипполитѣ Георгія Синкелла (въ его *Ἐκλόγη Χρονογραφίας*: по Боннскому изданію стр. 413), гдѣ сказано, что Ипполитъ написалъ книгу о Сусаннѣ и Даниїлѣ. Не можемъ однако опустить изъ виду и показанія Славянскаго переводчика, передавашаго, какъ кажется, то, что было и въ подлинникѣ Греческомъ: Слово вступительное, стоящее передъ словомъ, относящимся къ 1-й главѣ книги Даниїла, названо видѣніе пръвое, слово о главѣ XIII названо видѣніе второе; а слова относящіяся къ главамъ II, III, IV, и т. д. названы виденіями четвертымъ, пятымъ, шестымъ и т. д. Это позволяетъ думать, что въ послѣдствіи сдѣлана перестановка словъ, въ слѣдствіе чего и толкованіе главы XIII книги Даниїла могло быть переписываемо и какъ отдѣльное произведеніе.

Какъ бы то ни было въ выше означенной древней Греческой рукописи, извѣстной подъ названіемъ *Codex Chisianus*, помѣщено только извлеченіе изъ части толкованія книги Даниїла, состоящаго въ Славянскомъ переводѣ изъ 12-ти словъ, и находится тамъ, хотя впрочемъ и не совершенно все, въ словахъ VI—X.

То мѣсто, которымъ воспользовался Кіевскій лѣтописецъ, взято дословно, только сокращенно, изъ IX слова этого Славянскаго переводнаго толкованія. Привожу его по списку Московской Духовной Академіи, имѣя въ виду и испорченность нѣкоторыхъ выраженій его въ спискахъ лѣтописи. *)

Въ третіе лѣто 1) Коура прѣя Перьскаго... азъ Даниїлъ плакался три нѣля... первого же рече 2) ѿца смѣрихся моля Бѣ днїи .ка. 3) прося оу него 4) ѿкровенїа таяннѣ. оуслышавъ же 5) ѿцѣ

*) Испорчены впрочемъ и нѣкоторыя выраженія списка слова.

1) Въ Л. в лѣто третье.

2) Въ Л. нѣтъ сл. рече. Въ Греч. φησί.

3) Въ Л. ѣ. и .а.

4) Въ Л. отъ него. Въ Греч. παρ' αὐτοῦ.

5) Въ Л. и оуслышавъ.

пжсти слово свое ⁶⁾. кажа хотящамъ быти имъ. и быѣ по велицѣи рѣцѣ ⁷⁾ гѣпо бѣваше снѣж ⁸⁾ тж ся гавити. идѣ же хотяше и грѣхы ѿпжщати. и възведохъ ⁹⁾ очи свои и видѣхъ. се мжже ¹⁰⁾ единъ удѣнъ въ багъръ. и въ первѣ оубо видѣнни ре¹ (акы) ¹¹⁾ агтелъ Гаоурилъ летя. сде же не тако. нъ видѣ ¹²⁾ самого га. видѣ же не съвршена чѣка. нъ образъмъ чѣчьскимъ гавляющѣ. яко же гѣтъ. и се мжжъ еднѣ. удѣнъ въ пестро.... и лядва его рѣпогасаны златомъ чѣтомъ.... и тѣло емж ¹³⁾ акы еарсисъ.... и лице емж акы мгнѣна. и очи емж акы свѣщи огнене.... и мышца емж и плечи подобно ¹⁴⁾ мѣди чистѣи.... и гласъ его акы глас народа многа.... и падохъ ниць ¹⁵⁾ на земли. и се акы ржка чѣкж гя мя. ржка рече чѣкж. а не чѣкъ и еще. ¹⁶⁾ и вѣстави мя на колѣнж и ре¹ къ мнѣ.... не боися Даниле... вѣси ли чего ради ¹⁷⁾ приходъ к тебѣ. брань хоцж сътворити съ кнземъ Перьскимъ. нъ повѣдаю ти писаніе ¹⁸⁾ в писаніи истиннѣи. и нѣ¹⁸⁾ ни кого же пряцѣ (о се¹⁸⁾) съ мною. развѣ Михаила кнзя вашего. того бо и оставихъ ¹⁹⁾ тж. ѿ него же бо (дне) оустрѣмѣи мѣити прѣд гмѣ Бмѣ твоимъ. оуслыша мѣтвж твою. и пжщенъ есмъ азъ брань сътворити съ кнземъ Перьскимъ. свѣтъ бо нѣкотори быѣ не ѿтпжстити людѣи. ²⁰⁾ да скоро оубо бждет мѣтва твоя свершена. противихся емж и оставихъ тж Михаилъ ²¹⁾ князя вашего. кто же ѣ Михаилъ раз-

⁶⁾ Въ Л. твое. Въ Греч. ἴδιον.

⁷⁾ Въ Л. слово рѣцѣ опущено. Въ Греч. παρὰ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν.

⁸⁾ Въ Л. слово снѣж опущено. Въ Греч. ἔδει γὰρ ἐκεῖ τὸν παῖδα δείκνυσθαι.

⁹⁾ Въ Л. възведѣ. Въ Греч. ἤρα.

¹⁰⁾ Въ Л. мужъ.

¹¹⁾ Въ Л. первни рече видѣннемъ акы... Въ Греч. ἐν μὲν τῇ πρώτῃ ὀψτασία φησὶ(ν) ἰδοῦ...

¹²⁾ Въ Л. видѣ... и далѣ видѣ. Въ Греч. ἀλλὰ τὸν κύριον ὄρα σὺ πῶ μὲν τελείως ἀνδρωπον.

¹³⁾ Въ Л. его.

¹⁴⁾ Въ Л. подобна. Въ Греч. ὁμοίαι.

¹⁵⁾ Въ Л. слово ниць опущено.

¹⁶⁾ Въ Л. и се гя мя акы рука речи чловѣку и еще.

¹⁷⁾ Въ Л. вѣси что ради.

¹⁸⁾ Въ Л. псанье.

¹⁹⁾ Въ Л. того бо оставихъ.

²⁰⁾ Свѣтъ вм. свѣтъ. Въ Л. свѣтъ нѣкотори бысть не отпусти люди. Въ Греч. βουλή γὰρ τις ἐγγόνοι μὴ ἀποστέλλειν τὸν λαόν.

²¹⁾ Въ Л. Михаила. Въ Греч. καὶ κατέλιπον ἐκεῖ Μιχαήλ.

вѣ ²²⁾ аггела прѣданана людем. яко и къ Мѹсии ²³⁾ глѣть. не имамы ли ти с вами на пжти ²⁴⁾. за не же сжть людие жестокою выкю. нѣ агглѣ мои да идетъ ²⁵⁾ с вами».

Нельзя сомнѣваться въ древности Киевскаго продолженія Повѣсти временныхъ лѣтъ, идущаго только до конца XII вѣка; нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не видѣть и въ спискахъ этой лѣтописи, и въ спискѣ всего толкованія пророчествъ Даниила слѣдовъ древности языка перевода этого толкованія; и по этому нельзя сомнѣваться, что переводъ толкованія Даниила есть одно изъ произведеній нашей древней письменности.

Въ тѣхъ же двухъ рукописяхъ, гдѣ находятся слова толкованія книги Даниила, въ Чудовской XII—XIII вѣка и въ Московской Академической, помѣщено и еще одно произведение съ именемъ св. Ипполита: это сказаніе о Христѣ и антихристѣ *). На немъ, какъ на памятникѣ, изданномъ въ книгѣ К. И. Невоструева, нахожу нужнымъ остановиться нѣсколько болѣе. Вмѣстѣ съ тѣмъ не считаю возможнымъ опустить изъ виду и другаго произведенія такъ же съ именемъ Ипполита «Слово о скончаніи міра и о антихристѣ», на которое такъ же обратилъ свое вниманіе К. И. Невоструевъ.

III.

Оба означенныя произведенія объ антихристѣ, въ продолженіи среднихъ вѣковъ и позже были приписываемы св. Ипполиту; оба переписывались и читались съ уваженіемъ, рядомъ съ произведеніями другихъ отцовъ церкви, и въ Греческомъ подлинникѣ и въ Славянскомъ переводѣ,—и второе, какъ говорятъ, получило особенное значеніе у нашихъ раскольниковъ.

²²⁾ Въ Греч. ἀλλ' ἤ.

²³⁾ Въ Л. к Моисееви. Въ Греч. ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσῆ.

²⁴⁾ Въ Л. не имамъ с вами ити на путь. Въ Греч. οὐ μὴ πορευθῶ μεθ' ὑμῶν.

²⁵⁾ Въ Л. опущено да. Въ Греч. προπορεύσεται.

*) По удостовѣренію К. И. Невоструева, оно помѣщено еще въ рукописи XVI вѣка, принадлежавшей Выголексинскому монастырю, а теперь перешедшей въ Олонецкій архіерейскій домъ (№ 213). Этотъ списокъ такъ же какъ и Московскій Академическій, важенъ какъ для поправки, такъ и для дополненія древняго Чудовскаго, въ которомъ нѣ-